

初中教师进修用书

外国文学作品选读

杭州大学中文系外国文学教研室



浙江教育出版社

初中教师进修用书

外国文学作品选读

杭州大学中文系外国文学教研室



浙江教育出版社

封面设计 妙 夫
责任编辑 张丽琴

初中教师进修用书

外国文学作品选读

杭州大学中文系外国文学教研室

出版：浙江教育出版社

发行：浙江省新华书店

印刷：浙江新华印刷厂

开本787×1092 1/32 18.25印张 402千字

1983年12月第一版 1983年12月第一次印刷

印数：1—42,500

书号：7346·4

定价：1.55 元

出版说明

《初中教师进修用书》是为了适应培训教师的需要，由华东地区上海、山东、江苏、安徽、浙江、江西、福建等六省一市八家出版社协作组织编写出版的。目的是供在职初中教师业余进修，帮助他们系统地学习和掌握有关专业的基础理论、基本知识和基本技能，提高文化水平和教学能力，以便在一定时间内通过考核达到两年制高等师范专科毕业的水平。

这套用书，目前先出语文、数学两个学科，共十九种，以后将逐步扩大到其他学科。编写当中，在坚持四项基本原则，坚持思想性和科学性相统一的前提下，注意了以下几个方面：

一、根据教育部制订的高等师范专科学校教学大纲的要求，确定各册内容的深度和广度，既体现各学科知识的系统性，又力求做到简明、精练，避免繁琐。

二、以提高教师科学文化水平为主，适当联系中学教材和教学实际，把提高知识水平和提高教学能力有机地结合起来，达到学以致用目的。

三、从初中教师的实际水平出发，循序渐进，逐步提高要求；重视讲清学习中的难点和疑点，文字力求浅显易懂；并根据自学或函授的需要，配置必要的提示、注释、思考题

和提供参考书目等学习辅助材料。

协作编写教师进修用书，尚属初次尝试。我们将在实践过程中广泛听取读者的意见和建议，努力提高书籍质量，使它更好地适合教师自学进修的需要。

前 言

世界各国人民创造了极为众多的文学作品，人类文化的宝库是十分丰富的。为了提高我们的文化知识水平，很有必要涉猎一些外国文学名著。但它们浩如烟海，令人目不暇接。因此，在进修外国文学时，先读一些诸家名作的较有代表性的部分，以获得一点比较系统而形象的知识，可以起个提纲挈领的作用。这本作品选读，就是为此而编选的。

本书选辑外国古代文学、中古文学、文艺复兴、古典主义、启蒙主义、浪漫主义、批判现实主义文学，以及二十世纪文学的代表作家共二十八人的作品，每人平均一万字左右。入选的作品，都是一个时代、一个思潮中最有代表性的名著；因限于篇幅不能选其全篇时，所节选的也都是作品中的精采段落、关键部分，力求做到由一斑以窥全豹。

与作品相配合，我们在每节之前都撰写了说明，内容包括作家及其主要作品介绍，以及对所选段落的简要分析。

考虑到中学教师进修与教学的需要，对中学语文课本中所涉及的外国作家，本书选了他们当中大部分人的作品，但与课文基本上不相重复。这样，有助于读者在中学课文之外扩大眼界，可以对作家和作品获得较深较广的了解。

除了中学教师外，本书也适于青年业余自学，并可供喜好外国文学的读者参考。

编 者

一九八三年六月

目 录

〔古希腊〕	荷马	1
	《伊利亚特》(“赫克托耳之死”)	
〔意大利〕	但丁	17
	《神曲》(“地狱篇”第五篇、第十九篇)	
〔西班牙〕	塞万提斯	29
	《堂吉珂德》(第一章、第八章)	
〔英国〕	莎士比亚	48
	《哈姆莱特》(第三幕)	
〔法国〕	莫里哀	82
	《伪君子》(第四幕)	
〔德国〕	歌德	100
	《浮士德》(“书斋”)	
〔英国〕	雪莱	119
	《给英格兰人的歌》《西风歌》《云雀歌》《给——》	
〔法国〕	雨果	136
	《巴黎圣母院》(第八卷第六章“三人心不同”)	
〔法国〕	司汤达	159
	《红与黑》(九“乡村的一夜”、六十五“暴风雨”)	
〔法国〕	巴尔扎克	179
	《欧也妮·葛朗台》(“家庭的苦难”节选)	
〔英国〕	狄更斯	199
	《大卫·考坡非》(第四章“受辱蒙羞”)	

〔丹 麦〕	安徒生	232
	《丑小鸭》	
〔挪 威〕	易卜生	247
	《玩偶之家》(第三幕)	
〔法 国〕	莫泊桑	279
	《羊脂球》(节选)	
〔俄 国〕	普希金	299
	《致恰达耶夫》《给克恩》《寄西伯利亚》《纪念碑》	
	《欧根·奥涅金》(节选)	
〔俄 国〕	果戈理	320
	《死魂灵》(第一部第二章节选)	
〔俄 国〕	托尔斯泰	335
	《安娜·卡列尼娜》(节选)	
〔俄 国〕	契诃夫	360
	《醋栗》	
〔苏 联〕	高尔基	377
	《母亲》(节选)	
〔苏 联〕	马雅可夫斯基	398
	《开会迷》《青春的秘密》《好!》(第十九章)	
〔苏 联〕	法捷耶夫	417
	《青年近卫军》(节选)	
〔苏 联〕	奥斯特洛夫斯基	434
	《钢铁是怎样炼成的》(节选)	
〔美 国〕	惠特曼	458
	《草叶集》《自己之歌》节选、《欢乐之歌》节选、《敲 呀! 敲呀! 鼓啊!》、《啊, 船长, 我的船长哟!》)	
〔美 国〕	马克·吐温	472
	《哈克贝利·芬历险记》(第八章“饶了瓦岑小	

姐的吉木”、第三十一章“祷告岂能扯谎”)

- 〔美 国〕 海明威500
《老人与海》(节选)
- 〔阿拉伯〕 《一千零一夜》517
“辛巴达航海旅行的故事”(“第四次航海旅行”、
“第七次航海旅行”)
- 〔印 度〕 泰戈尔539
《更多的给予》《吉檀迦利》第35首、爱国诗二
首、《敬礼佛陀的人》《弃绝》
- 〔日 本〕 小林多喜二556
《党生活者》(节选)

荷 马

【说明】荷马（约公元前九世纪）是古希腊的一位盲诗人，相传他是古希腊两大史诗《伊利亚特》和《奥德赛》的作者。

从公元前六世纪一直到十八世纪，欧洲的文学史家都相信这两大史诗出于荷马的口传。但到了十八世纪启蒙运动时期，文学上合理主义与批判旧传统的风气盛行，因此，对史诗的作者也提出了不同看法。此后学者们众说纷纭，产生了所谓“荷马问题”。现在研究荷马的专家们一般认为，荷马确有其人，两大史诗不是荷马一人所作，而是由古代歌颂氏族英雄的民歌、神话和关于战争的历史传说发展而成的，是古代希腊长期流传于民间的口头文学的总结。荷马是把这些口头文学的素材进行创造、加工、汇编，使它成为有机的、完整的史诗作品的一位行吟诗人。史诗大约形成于公元前十世纪左右，到公元前九世纪左右，由于荷马的功绩，才成了定型的史诗。但即使在那时，也仍然是口头文学，直到公元前六世纪希腊僭主庇士特拉妥时代（公元前605—527年）才以书面形式出现。今天我们见到的荷马史诗，是公元前三世纪到公元前二世纪，亚历山大里亚的学者阿里斯塔勒库斯最后编定的。

《伊利亚特》和《奥德赛》是欧洲文学史上最
早的伟大的文学作品。前者记述的是希腊联军跨海
远征小亚细亚特洛伊城的故事；后者描写的是特洛
亚战争结束以后，希腊军的军师俄底修斯在还乡途
中所遭遇到的一系列冒险故事和返乡后的家庭故
事。两大史诗虽然充满着神话传说，但它们生动地
反映了希腊氏族公社瓦解和奴隶制形成时期的社会
生活。两大史诗虽然表现了命运观念和神力的作
用，但它们并没有表现人必须听天由命的悲观消极
情调，相反，它们处处表现了古希腊人对命运的反抗，
洋溢着生气勃勃的乐观精神。两大史诗结构的
巧妙，人物的个性化，比喻的生动，也一直为后人
所赞叹。

这里节选的“赫克托耳之死”，是《伊利亚
特》中比较重要的一章，也是整部史诗比较精采
的部分。

《伊利亚特》，描写的是特洛伊战争。关于战
争的起因，在史诗里没有写到，但在神话故事“不
和的金苹果”中有详细的说明。据说，阿喀琉斯的
父母结婚时，大宴众神，唯独遗漏了“不和女神”
阿丽丝。她大为生气，立刻在宴席上抛下一只金苹
果，上面刻着“给最美丽者”。天后赫拉，美和爱
的女神阿弗洛狄忒，智慧女神雅典娜都认为自己最
美丽，发生了争吵。主神宙斯叫她们到特洛伊找王
子帕里斯作裁判。三位女神在暗地里各自向帕里斯
许愿，天后赫拉许以富贵与权威；智慧女神雅典娜
许以名誉和功业；爱神阿弗洛狄忒许以人间最美丽

的女子。帕里斯考虑再三，结果将金苹果判给了阿弗洛狄忒。后来阿弗洛狄忒为了实行诺言，引帕里斯去斯巴达。帕里斯乘斯巴达王麦尼劳斯外出之时，拐走了美丽的王后海伦，并劫走了大量的财富，因此引起了希腊各部落的极大愤慨。斯巴达王麦尼劳斯动员希腊各部落组成联军，以他的哥哥阿伽门农为统帅，以俄底修斯为军师，阿喀琉斯为大将，率领十万大军，一千多条战船，远征特洛伊。特洛伊战争就是这样爆发的。

史诗开头写希腊联军围攻特洛伊城已经九年零十个月，在第十年的最后两个月，希腊联军内部发生了冲突。因为阿伽门农无理夺去了阿喀琉斯的女俘，阿喀琉斯为此大怒，愤然退出战场，拒绝参战。这时，特洛伊英雄赫克托耳乘机大肆反攻，把希腊军赶回船上，准备放火烧船。希腊军统帅阿伽门农曾几次请阿喀琉斯出战迎敌，但均遭拒绝。正当战事万分危急之时，阿喀琉斯的好友柏特洛克罗斯借了阿喀琉斯的甲冑上阵参战，结果被赫克托耳所杀。此时，阿喀琉斯又一次发怒，决心复仇。他穿上金匠神为他重制的盔甲，狂暴地向特洛伊人大举进攻，最后把赫克托耳杀死，并把赫克托耳的尸体绑在战车上绕城三周。赫克托耳的妻子安德洛玛克在城楼上见此情景，当场昏倒在地。后来特洛伊老王普里阿摩斯黑夜到希腊军求和，索回了赫克托耳的尸体。史诗就在赫克托耳的庄严的葬礼中结束。

“赫克托耳之死”是史诗情节发展的高潮部

分，描写了两军中两个最强有力的英雄阿喀琉斯和赫克托耳的决战。这里描写他们的战斗，象猛火雷霆，又象长风之出谷，大川之决口，有震撼人心的力量。在这里，集中体现了《伊利亚特》豪放、强烈、悲壮的艺术风格。

史诗在这关键性的章节里，还集中地揭示了两个主要人物的性格特征。史诗不仅表现了阿喀琉斯的武艺高强，勇猛善战，而且还揭示了他的粗暴、残忍和固执的个性特点。史诗既表现了赫克托耳在强敌面前的虚怯，同时又着力表现了他的顽强、对集体的责任感和勇于自我牺牲的个性特点。由于史诗不是单纯地描写战斗，而是注重人物的性格刻画，因此使史诗具有强烈的艺术感染力。

此外，史诗在描写这一决战情景时，用了不少贴切而漫长的比喻，这也集中体现了古代民间传唱文学的艺术特色。如描写阿喀琉斯无情地追逐赫克托耳的时候，史诗中写道：“比如一头猎犬已经把一只小鹿从它山间的窝里赶了动身，就一直追赶着它，通过了草莽和空谷，即使它到丛林里去藏躲起来，他也要跑上前去，嗅出它的踪迹，找到他的猎物”。这种漫长的比喻，后人称之为“荷马式的比喻”，对西方的作者，如英国诗人弥尔顿等人的创作，都有明显的影响。

（华宇清）

伊 利 亚 特

第二十二章

赫克托耳之死

那些特洛亚人象一群受惊的鹿似的被迫逐进城之后，就都靠在那些庞大的雉堞上把他们身上的汗擦干，又喝了水解了渴，同时阿开亚人正侧着他们的盾牌向城墙的方面来进攻。可是命运为了她自己的恶毒的目的，竟把那赫克托耳留在城外斯开亚门前他原来立脚的地方了。

这时候，福玻斯·阿波罗对珀琉斯之子阿喀琉斯显出他自己的原形来。“我的爷，”他说道，“你为什么 要 追 赶我？你是一个凡人，我是一个不死的神，这是你应该可以知道的，如果你不是心不在焉的话。你这不是疏忽了你跟特洛亚人打仗的事情了吗？你没有看见当你迷路到这儿来的时候他们都已经关到城里去了吗？至于我，那你永远杀不了；我是不会死的。”

那捷足的阿喀琉斯勃然大怒。他就大骂那射王，称他为最最恶作剧的神道。“我受你的愚弄了，”他嚷道，“被你诱开城墙来到了这里。要不然的话，所有的特洛亚人都到不得伊利翁已经倒在地上嚼泥土了呢！你救了他们的性命，可夺去了我的大大一场胜利了，这在你本来是一桩容易的事情，因为你是用不着怕受惩罚的，我可恨不得跟你算算这笔

账，要是我有这能力的话。”

他不再说什么，就又想起自己的大事业来，向城墙方面直冲而去，那脚步的迅速，行动的轻捷，正如战车比赛中的一个得胜的马一个窜头奔到终程去一般。老王普里阿摩斯第一个看见他穿过田野向他们直冲而来。当他一路跑着的时候，他胸口上的那一片铜闪耀得如同那颗秋天出现的星，在夜晚的天空里亮过它所有的同伴，就是人们管它叫猎户星座的狗的，不过它虽然是星当中最亮的一颗，可并不是好兆头，事实上是替我们这些穷苦的可怜虫带很多热病来的。那老头儿不由得哼了一声。他又举起双手来打他自己的脑袋。然后他用一种充满着恐怖的声音向他的爱子哀求起来，因为他的儿子已经在城门前站住了，决心要跟阿喀琉斯斗一斗。

“赫克托耳！”那老头儿向他伸出了两条胳膊哀求苦告的叫唤道。“我求求你，我的亲爱的儿子，不要独自个儿毫无依傍的去跟那个人对敌。你是到他手里去寻求失败和死亡呢。他是比你强得多的，而且他是个残忍的人。要是神们对于这个人——这个夺去我的许多好儿子，把他们杀死了或是带到遥远海岛上当奴隶卖了的人——也跟我对他这样的不爱他，那么狗和老鹰马上就要来吃他的尸体了，我的心上也就可以撤去一个大石块了。可是就在今天这一天里面，我在那些逃回城里来躲避的部队当中又找不着我那拉俄托公主所生的两个孩子吕卡翁和波吕多洛斯了。如果敌人把他们生擒活捉，我们马上就要拿青铜和黄金去赎他们，那是她有的是，因为那位可敬的老人阿尔忒斯曾经给他女儿一份财产的。但是他们如果已经死的了，已经到哈得斯的宫里去的了，那么我跟他们那个生身的母亲就又要添上一重悲哀，虽则伊利翁其余的人不会悲悼他们多么的长久——除非是你也

加入他们去倒在阿喀琉斯的手下。所以，你进城来吧，我的孩子，来做特洛亚和特洛亚人的救星吧；不要抛弃你自己的宝贵性命去替那珀琉斯的儿子造成胜利。你也得可怜可怜我，你的苦恼的父亲，他是还能够有感情的。你要想一想宙斯给我老年留下的可怕命运，想一想我死以前所要见到的种种恐怖的事情：儿子们要遭屠杀，女儿们要被毆辱，她们的卧室要遭抢劫，她们的婴孩要被残忍的敌人摔死在地上，我的儿媳妇们要被糟蹋在阿开亚人的手里。最后就要轮到我自己，我在锋利的铜枪底下丧命了，而我被什么人的刀枪处死了之后，那些凶猛的狗就要在我自己的大门口把我扯裂成一块块。那一些狗是在桌子旁边喂养起来、训练起来替我看门的，可是他们见到主人的血就发了疯了，在我门前舔嘴咂舌的舍不得走开了。啊，如果是个青年人，那他战死之后带着伤痕躺在那里是不会显得难看的，因为死亡在他身上找不出难看的东西来暴露。但是一个老年人被杀死之后，又被狗来弄脏了他那灰白的头发，灰白的胡须，和他的阴私部分，那是我们把人间的丑都献到底了。”

普里阿摩斯说完话，就动手去扯他那灰白的头发，把它从脑袋上拔下来，可是他还是不能动摇赫克托耳的决心。这时候，他的母亲接着来开始哀号哭泣了。她一只手拉开了她的衣服，还有一只手托出她的一个奶子来，满脸流泪的向他求告。“赫克托耳，我的孩子，”她哭道，“你得顾念着这个，可怜可怜我。我不知道有过多少次数把这奶子给了你，拿它的奶汁安慰你的呢！你得记着那一些日子，亲爱的孩子。你在城墙里边对付敌人吧，不要出去跟那个人去单独决斗去。他是一个野蛮人，要是他把你杀了，你再想我还能把你放在灵床上头来哭你这个亲孩子，宝贝孩子，你那妆奁丰

富的妻子也不能哭你；你要远远的离开我们，在阿耳戈斯人的船舶旁边让那些敏捷的狗去吃掉。”

这样的，他们挂着眼泪求告他们的亲爱的儿子。可是他们对赫克托耳的一切哀求苦告都是白费了，他还是钉牢在那个地方，让那可怕的阿喀琉斯走近去。比如山里头的一条蛇，吃了毒草吃疯了，让一个人走上他所蟠据的洞窟去，只是眼睛里带着一种阴惨惨的光芒看着他，当时那赫克托耳也就象这样，把他那面闪亮的盾牌支在城墙的外堡上，牢牢的站在那里，一点儿没有退缩的意思。但是他心里也到底有些虚怯，因而叹了口气跟他自己那个不可制服的灵魂商量起来。他想到：“要是我退进城墙里面去，那波吕达马斯就第一个要来责备我，说在那伟大的阿喀琉斯重新出现的那最后一天晚上，我不该不听他的忠告下命令收兵回城，其实我的确是应该那么做的。现在已因我自己的执拗把军队牺牲了，我没有面目回去见我的国人和那些拖着长裙的特洛伊女太太们了。我要是听见某一个平民在那里说：‘赫克托耳信任他自己右边的臂膀，却丧失了一个军队了。’那是我受不了的。可是这样的话是一定要有的呀，到那时候我就要觉得远不如在这里抵敌阿喀琉斯的好了，或者是我杀了他，活着回家去，或者是我自己在特洛伊城前面光荣地战死。当然，我也可以放下我这突肚的盾牌和沉重的头盔，把我的枪倚在城墙上，由我自作主张去向阿喀琉斯王子提出讲和的条件。我可以答应他，把海伦和她所有的财产，乃至当初帕里斯种下这次战争的祸根时在他那些楼船里载回特洛伊来的一切东西，悉数都交还那两位阿特柔斯之子。此外，我还可以承担把我们所有的其余财物都跟敌人均分，然后再去劝告我的国内人，要他们都到大会上宣誓，什么东西都不敢隐匿，情